

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”**

**(ФГБОУ ВО “ВГУ”)**

**Факультет романо-германской филологии**

**и**

**кафедра французской филологии**

**Воронежского государственного университета**

**Культурный отдел посольства Франции в РФ**

приглашают принять участие в **Международной научно-практической конференции «Языковая картина мира в зеркале перевода»**

Конференция посвящена 100-летию Воронежского государственного университета и 25-летию сотрудничества ВГУ с вузами Франции - Национальным Институтом восточных языков и культур (INALCO) и Высшей школой переводчиков (ESIT)

**Даты проведения**: 12-15 декабря 2018 года.

В программе конференции предусмотрены: лекции и мастер-классы отечественных и зарубежных специалистов в области переводоведения и переводчиков-практиков, выступления участников и круглые столы.

***При финансовой поддержке посольства Франции в РФ в рамках конференции будет проходить семинар под руководством профессора ESIT Татьяны Бодровой – известного переводчика-синхрониста, специалиста в области интерпретативной теории перевода, подготовке профессиональных переводчиков, директора ESIT с 2011 по 2015 годы.***

***Программа семинара Т. Бодровой и ее участия в конференции:***

***Среда 12.12.18***

Доклад на пленарном заседании «Основные принципы интерпретативной концепции перевода»

Руководство секцией «Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика»

***Четверг 13.12.18***

Мастер-класс «Последовательный перевод» (рабочие языки: французский-русский)

Мастер-класс «Последовательный перевод» (рабочие языки: английский-русский)

***Пятница 14.12.18.***

Мастер-класс «Синхронный перевод» (рабочие языки: французский-русский)

Мастер-класс «Синхронный перевод» (рабочие языки: английский-русский)

***Суббота 15.12.18***

Руководство работой круглого стола «Профессиональная подготовка переводчика и пути ее совершенствования»

Участники семинара будут иметь возможность пройти программу повышения квалификации в объеме 36 часов с получением сертификата установленного образца.

**Тематика конференции:**

1. Языковая картина мира как проблема переводоведения

2.Переводческие стратегии: выбор и особенности реализации

3.Текст как фрагмент культуры и проблемы лингвокультурной адаптации

4. Проблемы лакунизации и делакунизации текста при переводе

5.Фактор времени в переводе

6. Культурные константы в тексте оригинала и перевода

7.Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика. 8.Использование информационных технологий при анализе языка в переводческих целях

Языки конференции: русский, английский, французский

По итогам конференции планируется публикация электронной версии сборника статей (РИНЦ).

Приём заявок и аннотаций — до 15 ноября 2018 г. Шаблон заявки прилагается.

Заявки направлять по адресу: [fr@rgph.vsu.ru](mailto:fr@rgph.vsu.ru), voronejcrlf@mail.ru Жихаревой Ирине. В теме письма указывать: «Конференция 2018». Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки, не соответствующие тематике и формату конференции.

Тел. для справок 8(473)252-20-26

*Оргкомитет*

**ЗАЯВКА**

**на участие в Международной научно-практической конференции «Языковая картина мира в зеркале перевода»**

|  |  |
| --- | --- |
| **Фамилия, имя, отчество** |  |
| **Ученая степень, должность** |  |
| **Место работы (вуз, кафедра)** |  |
| **Формат участия** | **Слушатель / докладчик/участие в семинаре** |
| **Прохождение повышения квалификации** | **Да / нет** |
| **Адрес электронной почты** |  |
| **Контактный телефон** |  |
| **Требуемые технические средства** |  |
| **Название доклада** |  |
| **Аннотация доклада (до 300 слов)** | |